

8 February 2021  
Russian  
Original: English

---

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2021 года (проводится в виртуальном формате)

3–7 мая 2021 года

Пункт 12 предварительной повестки дня\*

**Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия**

### Нанесение фризских названий на карту

#### Резюме\*\*

Голландский язык является национальным языком Нидерландов. Он имеет официальный статус на всей территории Нидерландов и их заморских территорий. Кроме того, признается несколько других языков: папьяменто и английский язык имеют официальный статус на карибских территориях. Нижнесаксонский и лимбургский признаны нестандартизированными региональными языками, а идиш и синти признаны нетерриториальными языками меньшинств в европейской части Нидерландов. Крупнейшим языком меньшинств является фризский (западнофризский), один из официальных языков провинции Фрисландия.

В полном тексте доклада освещаются изменения в области использования фризских названий на топографических картах Нидерландов на протяжении веков с акцентом на последние 75 лет. Голландские названия преобладали на картах с семнадцатого века до 1970-х годов. Повышение осведомленности о фризском сообществе и признание с начала 1980-х годов фризского языка и фризских названий в конечном счете привели к принятию появления фризских названий на картах. За этим последовало неуклонное увеличение числа фризских названий, и в настоящее время фризские названия стали преобладать на картах района, где говорят на фризском языке.

---

\* GEGN.2/2021/1.

\*\* Полный текст доклада был подготовлен Яспером Хогерверфом для картографического и кадастрового агентства Нидерландов (Kadaster). Он будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2021/68/CRP.68 только на том языке, на котором он был представлен, URL: [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/).



Вместе с тем в Нидерландах присвоение географических названий в основном находится в ведении муниципалитетов, а голландская система регистрации адресов позволяет официально зарегистрировать только одно название улицы, деревни или города. Вопрос о «фризианизации» существующих голландских названий улиц, деревень и городов, то есть их замене названиями на фризском языке, решается муниципальными органами власти, часто после напряженных дебатов. В результате более половины деревень в районе, где говорят на фризском языке, в настоящее время официально имеют фризские названия, в то время как остальные деревни и города по-прежнему имеют голландские названия. В результате слияния муниципалитетов были объединены районы с фризскими и голландскими названиями, что еще более усложнило и запутало ситуацию.

Стандартизация географических названий на национальном и провинциальном уровнях при централизованной координации процесса «фризианизации» позволила бы выйти из нынешнего тупика. Одним из основных шагов вперед стало бы предоставление возможности регистрации улиц, деревень и городов под двумя официальными названиями, с тем чтобы как фризские, так и голландские названия были официальными. Такой подход устранил бы необходимость делать деликатный выбор между двумя названиями и послужил бы признанием двуязычной реальности провинции, в которой более чем у половины населения родным языком является фризский, а чуть менее чем у половины — голландский или смежный диалект.

---